

# 明州國語基督教會主日崇拜

## MMCC Sunday Worship

1:00 PM

誰掌管明天？

**Who Controls Tomorrow?**

傳道書 Ecclesiastes 9:1-6

劉星 牧師

Rev. Xing Liu

2024年5月5日

May 5, 2024



# 請安靜默禱 Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當  
在他面前 **肅敬靜默**

哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth  
**be silent** before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音

Please turn off or mute your phone during worship.



# 宣召 Call to Worship

詩篇

Psalm 146:1-10



# 詩篇 Psalm 146:1-6

1 你們要讚美耶和華！我的心哪，你要讚美耶和華！  
2 我一生要讚美耶和華，我還活的時候要歌頌我的神。  
3 你們不要倚靠君王，不要倚靠世人，他一點不能幫助。  
4 他的氣一斷，就歸回塵土，他所打算的當日就消滅了。  
5 以雅各的神為幫助，仰望耶和華他神的，這人便為有福！  
6 耶和華造天、地、海和其中的萬物，他守誠實直到永遠。

1 Praise the LORD! Praise the LORD, O my soul!  
2 I will praise the LORD as long as I live; I will sing praises to my God while I have my being.  
3 Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no salvation.  
4 When his breath departs, he returns to the earth; on that very day his plans perish.  
5 Blessed is he whose help is the God of Jacob, whose hope is in the LORD his God,  
6 who made heaven and earth, the sea, and all that is in them, who keeps faith forever;



# 詩篇 Psalm 146:7-10

7 他為受屈的申冤，賜食物於飢餓的。  
耶和華釋放被囚的，  
8 耶和華開了瞎子的眼睛，  
耶和華扶起被壓下的人，  
耶和華喜愛義人。  
9 耶和華保護寄居的，  
扶持孤兒和寡婦，  
卻使惡人的道路彎曲。  
10 耶和華要做王直到永遠，  
錫安哪，你的神要做王直到萬代。  
你們要讚美耶和華！

7 who executes justice for the oppressed,  
who gives food to the hungry.  
The LORD sets the prisoners free;  
8 the LORD opens the eyes of the blind.  
The LORD lifts up those who are bowed  
down; the LORD loves the righteous.  
9 The LORD watches over the sojourners;  
he upholds the widow and the fatherless,  
but the way of the wicked he brings to  
ruin.  
10 The LORD will reign forever, your God,  
O Zion, to all generations. Praise  
the LORD!







歌頌父神偉大權能

I Sing the Mighty Power of God

生命聖詩 30

獻禱

Invocation





# 深知所信

I Know Whom I Have Believed

448 Hymns for God's People



奉獻

Tithe & Offering





**B295 奉獻上好**  
**Our Best**

**Hymns for God's People**

# 金句背誦 Memory Verse

傳道書 9:3

在日光之下所行的一切事上，有一件禍患，就是眾人所遭遇的都是一樣。

並且世人的心充滿了惡，活著的時候心裡狂妄，後來就歸死人那裡去了。

**Ecclesiastes 9:3**

**This is an evil in all that is done under the sun, that the same event happens to all.**

**Also, the hearts of the children of man are full of evil,**

**and madness is in their hearts while they live, and after that they go to the dead.**





# 讀經 Scripture Reading

傳道書

Ecclesiastes 9:1-6



# 傳道書 Ecclesiastes 9:1-2

1 我將這一切事放在心上，詳細考究，就知道義人和智慧人並他們的作為，都在神手中。或是愛，或是恨，都在他們的前面，人不能知道。<sup>2</sup> 凡臨到眾人的事都是一樣：義人和惡人都遭遇一樣的事；好人、潔淨人和不潔淨人，獻祭的與不獻祭的，也是一樣。好人如何，罪人也如何；起誓的如何，怕起誓的也如何。

**9** But all this I laid to heart, examining it all, how the righteous and the wise and their deeds are in the hand of God. Whether it is love or hate, man does not know; both are before him. <sup>2</sup> It is the same for all, since the same event happens to the righteous and the wicked, to the good and the evil, to the clean and the unclean, to him who sacrifices and him who does not sacrifice. As the good one is, so is the sinner, and he who swears is as he who shuns an oath.



# 傳道書 Ecclesiastes 9:3-6

3 在日光之下所行的一切事上，有一件禍患，就是眾人所遭遇的都是一樣。並且世人的心充滿了惡，活著的時候心裡狂妄，後來就歸死人那裡去了。4 與一切活人相連的，那人還有指望，因為活著的狗比死了的獅子更強。5 活著的人知道必死，死了的人毫無所知，也不再得賞賜，他們的名無人記念。6 他們的愛、他們的恨、他們的嫉妒早都消滅了，在日光之下所行的一切事上，他們永不再有份了。

3 This is an evil in all that is done under the sun, that the same event happens to all. Also, the hearts of the children of man are full of evil, and madness is in their hearts while they live, and after that they go to the dead. 4 But he who is joined with all the living has hope, for a living dog is better than a dead lion. 5 For the living know that they will die, but the dead know nothing, and they have no more reward, for the memory of them is forgotten. 6 Their love and their hate and their envy have already perished, and forever they have no more share in all that is done under the sun.





# 證道 Sermon

誰掌管明天？  
Who Controls Tomorrow?

傳道書  
Ecclesiastes 9:1 - 6



## 引言：

- “谁掌管明天？”
- 三一真神掌管明天。
- 让我们所相信的成为我们每日生活的指导原则。
- 第一，人都会遭遇死亡；
- 第二，人活着就有指望。



# 一、 人都遭遇死亡 All people suffer death. Vs.1-3.

傳道書 Ecclesiastes 9:1

我将这一切事放在心上，详细考究，就知道义人和智慧人，  
并他们的作为都在神手中；或是爱，或是恨，都在他们的前面，人不能知道。

**But all this I laid to heart, examining it all,  
how the righteous and the wise and their deeds are in the hand of God.  
Whether it is love or hate, man does not know; both are before him.**





# 一、 人都遭遇死亡 All people suffer death. Vs.1-3.

傳道書 Ecclesiastes 8:16-17

“我专心求智慧，要看世上所做的事。（有昼夜不睡觉不合眼的。）

我就看明神一切的作为，知道人查不出日光之下所做的事；

任凭他费多少力寻查，都查不出来，就是智慧人虽想知道，也是查不出来。”

**When I applied my heart to know wisdom, and to see the business that is done on earth,  
how neither day nor night do one's eyes see sleep, then I saw all the work of God,  
that man cannot find out the work that is done under the sun.  
However much man may toil in seeking, he will not find it out.  
Even though a wise man claims to know, he cannot find it out.**



# 一、 人都遭遇死亡 All people suffer death. Vs.1-3.

罗马书 Romans 9:11-13

“双子还没有生下来，善恶还没有做出来，只因要显明神拣选人的旨意，不在乎人的行为，乃在乎召人的主。神就对利百加说：“将来，大的要服侍小的。”

正如经上所记：雅各是我所爱的；以扫是我所恶的。”

**though they were not yet born and had done nothing either good or bad—in order that God’s purpose of election might continue, not because of works but because of him who calls— she was told, “The older will serve the younger.”**

**As it is written, “Jacob I loved, but Esau I hated.”**



# 一、 人都遭遇死亡 All people suffer death. Vs.1-3.

傳道書 Ecclesiastes 9:2

凡临到众人的事都是一样：义人和恶人都遭遇一样的事；  
好人，洁净人和不洁净人，献祭的与不献祭的，也是一样。  
好人如何，罪人也如何；起誓的如何，怕起誓的也如何。

**It is the same for all, since the same event happens to the righteous and the wicked,  
to the good and the evil, to the clean and the unclean, to him who sacrifices  
and him who does not sacrifice. As the good one is, so is the sinner, and he who  
swears is as he who shuns an oath.**





# 一、 人都遭遇死亡 All people suffer death. Vs.1-3.

傳道書 Ecclesiastes 9:3

在日光之下所行的一切事上有一件祸患，就是众人所遭遇的都是一样，并且世人的心充满了恶；活着的时候心里狂妄，后来就归死人那里去了。

**This is an evil in all that is done under the sun, that the same event happens to all.**

**Also, the hearts of the children of man are full of evil,**

**and madness is in their hearts while they live, and after that they go to the dead.**



# 一、 人都遭遇死亡 All people suffer death. Vs.1-3.

马太福音 Matthew 22:32

“他说：‘我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。’

神不是死人的神，乃是活人的神。” ”

**‘I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob’?**

**He is not God of the dead, but of the living.”**



## 二、 活著就有指望. There is hope while alive. Vs.4-6

傳道書 Ecclesiastes 9:4

与一切活人相连的，那人还有指望，因为活着的狗比死了的狮子更强。

**But he who is joined with all the living has hope,  
for a living dog is better than a dead lion.**

傳道書 Ecclesiastes 9:5

活着的人知道必死；死了的人毫无所知，也不再得赏赐；他们的名无人纪念。

**For the living know that they will die, but the dead know nothing,  
and they have no more reward, for the memory of them is forgotten.**



## 二、 活著就有指望. There is hope while alive. Vs.4-6

傳道書 Ecclesiastes 9:6

他们的爱，他们的恨，他们的嫉妒，早都消灭了。

在日光之下所行的一切事上，他们永不再有份了。

**Their love and their hate and their envy have already perished,  
and forever they have no more share in all that is done under the sun.**





## 总结

- ▶ 我们的生死都在神的手中，是神在掌管我们的明天。
- ▶ 每个人都会遭遇死亡。所以，我们要常常提醒自己，趁着还有今日，要更加爱神，爱神的教会，爱丧失的灵魂，爱传福音。
- ▶ 每个人活着就有指望，认识神的人盼望与主在永恒中永远同在，还不认识神的人仍然有机会听到福音，仍然有得救的希望。



I Know Who Holds Tomorrow

# 我知誰掌管明天

生命聖詩 Hymns of Life 282

詞曲：Ira Stanphill

# 聖餐

## The Lord's Supper

哥林多前書

1 Corinthians 11:23-29





# 哥林多前書 1 Corinthians 11: 23-25

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，<sup>24</sup> 祝謝了，就掰開，說：「這是我的身體，為你們捨的。你們應當如此行，為的是記念我。」<sup>25</sup> 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約。你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」

<sup>23</sup> For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread, <sup>24</sup> and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."<sup>25</sup> In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."






# 哥林多前書 1 Corinthians 11: 26-29

26 你們每逢吃這餅、喝這杯，是表明主的死，直等到他來。 27 所以，無論何人，不按理吃主的餅、喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。 28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。 29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord. 28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup. 29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.





Just As I Am

来就上主羔羊

# 祝福 Benediction

站立

Please Rise





# 三一颂

*Doxology*

纯音乐伴奏



## 主禱文

『我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。』

## Lords' Prayer

Our Father who art in heaven,  
hallowed be thy name. Thy  
kingdom come. Thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass  
against us,  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom and the  
power, and the glory,  
forever and ever.  
Amen.



# 欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 今天没有主日学，敬拜结束后有茶点团契。
2. 4月的會員大會教会通过了所有投票事项，楊昆原弟兄，凌雲英及劉浩姊妹当选为MMCC 24-25年度執事。
3. 教會5月家庭聚會日期為星期六5/11/2024 11:30-2:00PM，地點CPC 201-202室。聚會前有愛宴，請大家帶上手上的好菜，邀請慕道以及福音朋友參加。
4. 上週主日敬拜约有40人参加，收到一般奉献\$1725.00。请大家把十一奉献及感恩、爱心等其它奉献寄到教会信箱：**MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439**

## 奉獻記錄 (截至4/28/2024)

年度累計預算	\$99,443.08	超 (差) 額
年度累計實際	\$112,557.04	\$13,113.96

## 本周禱告主題：為教會事工禱告

- 教會的發展
- 牧师、執事們的圣洁
- 弟兄姐妹们参与教会服事
- 身體軟弱有病痛的醫治



# 殿乐 Postlude

请留步到公共大厅，有茶点团契。

